

Humankind
Week #20: "Like a Child"
March 31/April 3
Matthew 19:13-15 & Matthew 18:1-5

神人系列
第20週 像個孩子
2022年3月31日 4月3日
馬太福音 19:13-15 & 18:1-5

Worship 敬拜

God so Loved 如此神愛世人

詞曲: Hillsong 中譯詞: Danny / 彈唱: Haydn, Peggy, Danny, Joyce (Workmanship)

如此神愛世人
賜獨生子給我們
因相信祢救恩
生命不 沉 淪
我靈魂 得著永生

我安靜 等候主
等候主 話語發出
恩典湧入 轄制已除
恩典湧入 生命恢復

Verser 1

我仰望 十架上
我緊握 唯一盼望
因祂愛 砍斷網綁
因祂愛 我得釋放

Bridge
因祂寶血流
我已得自由
耶穌的名要被尊崇
我降服所有 歸基督寶座
因耶穌我得救

Verse 2

King of My Heart 心中的王

詞曲: John Mark McMillan / Sarah McMillan 譯唱: 台北新店行道會

讓我心中的王
做我投靠的山崗
泉源使我歡暢
我心頌揚

因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh

讓我心中的王
做我蔭蔽能躲藏
付我生命贖價
我心頌揚

讓我心中的王
乘風起推我出航
定錨迎向風浪
我心頌揚

讓我心中的王
點燃生命的火焰
意念每日迴響
我心頌揚

因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh

因你真好 因你真好 Oh Oh
因你真好 因你真好 Oh Oh

你不曾讓我失望
你不曾讓我失望
你不曾讓我失望
你不曾讓我失望

Pursue 追求

詞曲: Hannah Hobbs & Aodhan King 中譯詞: 周翼光 約書亞樂團

[verse 1]
閉上我的眼睛 看我的王降臨
恩典驅使我靈 在愛中靠近你

[verse 2]
高舉雙手敬拜 深深降服於你
在你裡面更新 主我向你屈膝

[chorus]
從今直到永遠 向你獻上一切
讓我更深經歷 你恩典
我渴望在你身邊 只想一生跟隨
讓我更多看見 你彰顯

[verse 3]

就算是經過試煉 主我永遠不會妥協
因你必與我同行 我信心都在於你

[bridge 1]
牽引我心 直到永遠我追求你
我追求你
被你吸引 耶穌我只想要你
只想要你

[bridge 2]
開我雙眼 你的愛讓我看見
讓我看見
我願等候 只想要見你榮面
等候你榮面

Offering 奉獻

Announcements 報告

- + EASTER! | a time for friends + family (invite-culture) // need volunteers for kids ministry for Saturday service + Sunday services +復活節| 朋友和家人的時間(邀請-文化)//需要週六和週日為兒童事工的志願者
- + Partner Highlight | Refugee Care Collective next Sunday @ 10 am (N.208) Join us to find out more, ask questions and get to know how we are partnering to love refugees in the city of Portland. + 合作夥伴亮點| 難民關懷集體: 下週日上午10點 (N.208), 加入我們以了解更多信息, 提出問題並了解我們如何與波特蘭的難民合作。
- + Team Night April 3 | this Sunday! Let us know you are coming, register on website. + 4月3

日團隊之夜 | 這個週日! 讓我們知道你來了, 在網站上註冊。

Message 信息

- We are continuing today in our series called humankind, and if you would, kindly turn to Matthew chapter 19. 今天我們繼續我們稱為的“神人”系列。如果可以，請翻到馬太福音第19章。
 - We are looking specific stories where Jesus was interacting with people. 我們正在研究耶穌和人類互動的具體故事。
 - The things he did. 他做的事情
 - The things he said. 他說的事情
 - Because those interactions, I believe, tell us more about what we believe, and how we behave, than anything else as people who follow the way of Jesus. 因為在我們跟隨耶穌的時候這些互動告訴我們更多比其他任何事告訴我們更多關於我們相信什麼，以及我們的行為方式。
- Now, the particular story we are looking at today reminds me of my childhood. 現在，我們今天研究的這個特別的故事讓我回憶起我的童年。
 - *Illustration: Older Siblings* 解釋：年長的兄弟姊妹
 - *See, I grew up with two older brothers.* 看，我和兩個哥哥一起長大。
 - *We are six years apart.* 我們相隔6歲。
 - *Which means that about the time they hit adolescence, or in other words, about the time they started making poor decisions, I was old enough to take notes.* 這意味著大約他們進入青春期的時候，或者換句話說，大約在他們開始做錯誤決定的時候，我已經大到可以做筆記了。
 - *I had a front row seat for all sorts of mishaps and mess-ups and I saw the consequences.* 我坐在前排，應付各種不幸和混亂，我看到了後果。
 - *Not only that, but naturally, I tend to be a bit of people pleaser.* 不僅如何，而且很自然地，我試圖討人喜歡。
 - *So when I saw my brothers getting busted, and when I heard the backroom conversations between my parents, I decided that there were two ways to learn lessons.* 所以，當我看到我哥哥們被抓，當我聽到我父母之間的悄悄話，我決定有兩個方法可以吸取教訓。
 - *You can learn for your own mistakes.* 你可以從你自己的錯誤中學習。
 - *OR, you can learn from the mistakes of your brothers.* 或者，你可以從你哥哥們的錯誤中學習。
 - *I'll give you one guess at which one I chose.* 我讓你猜我選了哪一個。

- *I would much rather learn from the mistakes of others, than my own mistakes, because, I don't like being in trouble.* 我寧願從其他人的錯誤裡吸取教訓，也不願從我自己的錯誤裡吸取教訓，因為我不喜歡陷入困境。
 - *It's that simple* 就是這麼簡單。

- Now, maybe you ask, “What does this have to do with Matthew 19?” And I’ll explain. 現在，你可能會問，“這跟馬太福音第19章有什麼關係？”我會解釋的。
- The text we are looking at today is a bit unique from what we’ve seen throughout this series. 今天我們所研究的章節和我們在整個系列中看到的有點不同。
 - Because, most of the time, when we’ve encountered Jesus in this series, we’ve encountered His softer side. 因為，在大多數時候，當我們在這個系列中遇見耶穌時，我們遇到他柔軟的一面。
 - We’ve seen His gentleness. 我們看到他的溫柔。
 - We’ve witnessed His grace. 我們見證他的恩典。
 - We’ve come in contact with his compassion. 我們接觸到他的同情。
 - But in today’s text we bump up against his more confrontational side. 但在今天的章節裡，我們遇到了他更具對抗性的一面。
- And what makes this even more unique is that usually when we see this side of Jesus it’s the pharisees he’s confronting. 更獨特的是，當我們看到耶穌的這一面時，通常是他面對法利賽人。
- But in THIS case, it’s His disciples. 但在這裏，是他的門徒。
 - Which means this has PARTICULAR relevance to us, because a lot of us here, are disciples. 這意味著和我們特別相關，因為我們這裏的很多人都是門徒。
- So if I’m a disciple, just like them, I would MUCH rather learn from THEIR mistakes, then learn from my own. 所以如果我是門徒，像他們一樣，我寧願從他們的錯誤中學習，而不是從我自己身上。
- But here’s the deal - This is not relevant because He’s confronting BEHAVIOR. 事情是，這無關緊要因為他在針對行為。
- Our motivation in looking at this is NOT like my motivation in observing my brother’s missteps. 我們看這裏的動機與我觀察我哥哥們的錯誤的動機不一樣。
 - So that we stay out of trouble with Jesus. 這樣我們可以遠離耶穌的麻煩。
- The motivation has to do with our experiencing the DEPTHS of what Jesus is offering us. 這個動機和我們能夠體驗耶穌所給予我們的深度有關。
- See, Jesus doesn’t correct the disciples because they are behaving badly. 看，耶穌並沒有因

為門徒的錯誤行為而糾正他們。

- Well, in a way they are. 嗯，在某種程度上他們的行為确实不好。
 - But THAT's not the point. 但是這不是重點。
- He corrects them because in their misunderstanding they are missing out on a fundamental principle for experiencing or encountering the kind of life Jesus came to offer us. 他糾正了他們，因為在他們的誤解中，他們錯過了體驗或遇到耶穌來為我們提供的那種生活的基本原則。
- And I'm pretty sure that if he was here, in the room with us right now, he'd probably do the same. 我敢肯定，如果他現在在這裏，在我們的房間裡，他可能也會這麼做。
- So let's dive in. 所以讓我們進入。
- And as we do, let me set the stage a bit. 正如我們所做的那樣，讓我稍微設置一下舞台。
- Jesus had been teaching in Galilee, and now he has switched regions. 耶穌在加利利傳教，現在他換了地區。
 - He's traveled south into Judea. 他南下進入猶太。
- And like so many times before, he's being surrounded by crowds as he teaches. 和以前一樣，他在傳教時被人群包圍。
- So, where we pick up the story, Jesus is out and about, talking to folks, and we read this:
所以，在我們開始講述故事的時候，耶穌出去，與人們交談，我們讀到：
Mathew 19:13 馬太福音19:13
Then people brought little children to Jesus for him to place his hands on them and pray for them. But the disciples rebuked them.
13 那時，有人帶著小孩子來見耶穌，要耶穌給他們按手禱告，門徒就責備那些人。
- Let me pause here because this is so comical when you think of it. 讓我在這裡暫停一下，因為當你想到它時，這太好笑了。
- There are people; 人們
 - Who have children; 有孩子
 - And they want Jesus to place His hands on them and pray. 他們希望耶穌按手禱告。
 - That's it. 就這樣。
 - That's ALL they are doing. 這就是他們所做的一切。
- And the DISCIPLES...the disciples of Jesus, R E B U K E them. 門徒...耶穌的門徒，責備他們。

- It doesn't say that they gently moved them along. 並不是說他們輕輕地推他們。
 - “Hey guys, Jesus is teaching now, can you come back later?” “嗨，伙計，耶穌現在在傳教，你能晚點過來嗎？”
- NO. It says they REBUKED them. 不，這裡說他們責備他們。
 - “Get out of here!” “從這裏出去！”
 - “Ain't nobody got time for that.” “沒有人有時間做那個。”
 - “Who do you think Jesus is?” “你認為耶穌是誰？”
- And notice, it wasn't just like one misguided disciple. 請注意，這不僅僅是一個誤入歧途的門徒。
 - Like Judas. Cause we all hate Judas. 像猶大，原因是我們都恨猶大。
- No. It's Disciples PLURAL. 不，這是多數的門徒。
- So Jesus sees this. 所以耶穌看到了這一點。
- In fact in Mark's account of this it says that Jesus gets INDIGNANT. 實際上，在馬可對此事的敘述裡，它說耶穌變得憤怒。
 - He's incensed. 他大怒。
 - For those who don't what what that means, it means he was TICKED. 對那些不明白這意味著什麼的人來說，這意味著他生氣了。
Christine p.4-6
- Which in MY house growing up meant that someone was getting the wooden spoon, if you know what I mean. 在我的家中，这就意味着有人要被揍了。
- So Jesus, he's FRUSTRATED and a little emotive. 所以，耶穌當時是很沮喪的，有些惱火。
 - Like, “Are you KIDDING ME.” 好像，“你在开玩笑吧。”
- And then he says this: 然后他说

Matthew 19:14-15

Jesus said, “Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these.” 15 When he had placed his hands on them, he went on from there.

馬太福音 19:14-15

14 耶穌說：讓小孩子到我這裡來，不要禁止他們；因為在天國的，正是這樣的人。

15 耶穌給他們按手，就離開那地方去了。

- “He went on from there”, basically means, he did a mic drop. “然后就离开了”，也就是说，他甩了话筒走了。

- He did the very thing the disciples tried stopping, and started walking. • But before

He did, He said something that rang in the disciples ears. • He said, “Don’t stop

them, because the KINGDOM belongs to SUCH AS THESE.” 他做了门徒们想要阻止

发生的事，要走了。但是在他离开前，他说了一切对门徒们震耳欲聋的话。他说，“不要

阻挡小孩到我这里来，因为天国是属于他们的。”

- Such as these. 属于他们这样的人。
- Or Ones like this. 或是像他们这样的人。
- So you ask, why was Jesus so indignant. 你可能会问，耶稣为什么这么生气。
 - And why did THIS ring in the disciples’ ears? 为什么这些话对门徒震耳欲聋呢？
- Well, let me tell you. 让我来告诉你。
- Remember I said that Jesus had just come from Galilee when this happened? 记得我说了耶稣在这之前才从加利利来吗？
 - He’d been teaching up in Galilee, and then He came to Judea. 他在加利利讲道，然后到了犹太。
- But right before He and His disciples left Galilee, there was a discussion, and the irony of his moment is too significant to be missed. 就在他和他的門徒離開加利利之前，發生過一場討論，諷刺的是他在那場討論裡非常特別，他的門徒們絕不會忘記。
 - In fact, I think that if you’ve ever felt a little thick headed as a disciple, what we’re about to see may cause you to feel much better about yourself. 事實上，我想如果你曾經感覺你和耶穌的門徒一樣粗枝大葉，我們接下來要看的，可能會令你對自己的感覺好一點。
- So up in Galilee a bit before this moment, the disciples are standing around talking and they decide to ask Jesus a question. 在這件事發生之前，他們在加利利的時候，門徒們站在那裡談論，他們決定問耶穌一個問題。
 - Look at this with me: 請大家和我一起看：

Matthew 18:1 馬太福音 18:1

At that time the disciples came to Jesus and asked, “Who, then, is the greatest in the

kingdom of heaven?” 当时，门徒进前来，问耶稣说，天国里谁是最大的。

- Now. I'm not going to attempt to read too much into the motive behind this, but I do feel like the fact that they even ASKED the question was a revelation of their lack of understanding. 這裡，我不想深刻探討這件事背後的動機，但是我感覺他們問問題這件事的本身就意味著他們缺乏理解。
- The kingdom of heaven is not like other kingdoms. 天國和其他地上的國度不同。
- And they are asking a question that is squarely rooted in the construct of other kingdoms. 而他們問的問題對與其他的國度而言是天經地義。
- “Who is the greatest?” “誰是最大的。”
 - Or, who is the honored one? 或者說，誰會得榮譽？
 - Who is the one who has made it? 誰是成功的那一個？
 - Who comes out on top? 誰可以到達最頂端？
- And in ANY OTHER kingdom the answers would have been like, 對於任何其他的國度，答案可以是這樣的。
 - The strong or powerful one. 有力量有權勢的。
 - The rich one. 富有的。
 - The good looking one. 長相好的。
 - The one with disposable income, plenty of vacation days, and a house in the Hamptons. 是不愁沒錢花，有大量假期，在紐約上東區有一座房子的。
- “Jesus, in this kingdom that you've been telling us about, who is the greatest? “耶穌，在你所告訴過我們的那個國度裡，誰會是最偉大的。”
- And so Jesus answers. 於是耶穌回答了。
 - But he answers in such a Jesus way. 只不過答案是按耶穌的方式。
- Check this out. 讓我們看看這是什麼。

Matthew 18:2-5 馬太福音 18:2-5

He called a little child to him, and placed the child among them. 3 And he said: “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven. 4 Therefore, whoever takes the lowly position of this child is the greatest in the kingdom of heaven. 5 And whoever welcomes one such child in my name welcomes me. 耶穌便叫一個小孩子來，使他站在他們當中，**3** 說，我實在告訴你們，你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。**4** 所以凡自己謙卑像这小孩子的，他在天國里就是最大的。**5** 凡為我的名，接待一個像这小孩子的，就是接待我。

- Isn't this beautiful? 這是不是很美妙？
- He calls this kid over and says, “you want to see greatness? Look no further than this child. 他叫了一個小孩子來，說，“你想看什麼是偉大的，沒有超過这小孩子的。
- Do you realize how upside down and backward this would appear to the disciples? 你能意識

到這在他的門徒面前是多麼顛覆了他們的觀念啊？

- There isn't one characteristic of a child that would have aligned with the greatest in other kingdoms. 在世界國度的觀念中，在小孩子身上沒有任何特點使人想到偉大。
- But in Jesus' kingdom, He says, "behold, greatness." 但是在耶穌的國度，他是，"這樣就是偉大。"
- Oh, also, do you now see why, WHY, when a few days later He catches the disciples keeping the kids away, He was INDIGNANT? 所以現在，你知道為什麼在幾天以後，當耶穌看到他的門徒阻擋孩子們靠近他，他為什麼那樣生氣了吧？
- *My brother used to hold me down and he'd start thumping his knuckle on my chest hard and fast, and he would say, "ten candy bars", which meant he wasn't going to let up, until I named ten candy bars.* 我哥哥曾經抓住我放在地上，然後他用指關節使勁敲我的胸口，他會說，"十塊糖。"這個意思是我不說出十種糖的名字，他就不讓我起來。
 - I wonder if Jesus wanted to do that to His disciples when he realized how dense they were. 我在想耶穌是不是也想對他的門徒做同樣的事，當他看到他的門徒是多麼的不開竅。
 - You JUST. Don't. Get it. 你怎麼，就是，不能明白。
- But. 但是，
 - Before we get too big of a laugh at their expense, 在我們因為他們的代價大笑之前，
 - Do WE get it? 想一想我們有沒有明白？
- Like, when you and I imagine stepping through the doorway of the kingdom of heaven, • which, by the way, we've made clear isn't something Jesus says is in our future, he says it's something we experience in the here and NOW;
 - when you consider entering into it or experiencing it, do you imagine yourself MORE or LESS childlike? 想像一下，你和我走在天國的門廊裡，這裡，我們要澄清一下，這不是耶穌所說的我們的未來，他說這是我們此時此刻也可以經歷的。當你想像你在那樣的經歷裡，你是不是多少有點像孩子？
- Oooh.
 - That's a tough one isn't it? 喔，不是很容易想像，是不是？
- Jesus says that if you want to REALLY experience the kingdom, you, have to become, like THAT. 耶穌說如果你真的想經歷天國，你必須變成，像那樣。
- So what he's telling us is that there is an essential quality to the way the children approached Jesus that led him to say they get it: 所以，他在告訴我們的是：小孩子到耶穌那裡去的時候有一種特質，這是一種進天國的最基本要求。
 - the Kingdom belongs to "such as these." 天國是屬於這樣的人的。

- *Illustration: Jace and Nash* 展示：傑西和納什
 - *I have the privilege of being around lots of kids these days.* 我很榮幸這些天我有機會接觸到很多孩子。
 - *I have lots of friends with children.* 我的很多朋友都有孩子。
 - *The other night I was sitting in the home of some friends.* 有一個晚上我在朋友家中。
 - *The boys, 5 and 3, had been sent out back to play so the adults could have an adult conversation.* 兩個男孩，五歲和三歲，被叫到外面去玩，好讓大人們可以說話。
 - *Within a few minutes, we hear the shouts, “Mom. Mom. MOOOM.”* 幾分鐘以後，我們聽到叫聲，“媽媽，媽媽，媽媽。”
 - *We hear the scrambling through the door.* 我們聽到門口的奔跑聲。
 - *The feet running toward us.* 腳步朝我們奔來。
- Yun p.7-9
- *And the proclamation, “LOOK WHAT WE FOUND!”* 他們聲稱，“看我們找到什麼了！”
 - *The excitement in the room was palpable.* 他們的興奮整個房間都觸手可及。
 - *Even I couldn’t wait to see what treasure had been discovered.* 甚至我都迫不及待地想看看他們到底找到什麼寶貝了。
 - *When they finally stood before us they revealed their find.* 當他們最終跑到我們面前給我們看時，
 - *IT, was an Orange. Sharpie.* 就只是，一個橘色的，記號筆
 - *Now, I’ve seen a sharpie a time or two.* 那時候，我已見過一兩次記號筆。
 - *Even an orange one.* 甚至有橘色的。
 - *But I celebrated with them at this rare discovery.* 但我還是和他們一起慶祝一番。
 - *And then, with the same enthusiasm that they entered, they ran out, to find another treasure.* 而後，和來時一樣，他們興沖沖地跑出去，找別的寶貝去了。
 - *Later, I asked them what they found, and they said, “No more treasures. But we did find some trash. And we picked I up because WE, are going to make the world, BETTER.”* 後來，我問他們找到什麼了，他們說，“沒有什麼。不過我們找到些垃圾。我們都撿起來了，因為我們 要讓世界變得 更好。”
 - *There is this primal sense of wonder and awe in the face of a child.* 在孩子的臉上能看到一種美好又偉大的神色。

- Kids, live with this deep sense of anticipation of just what might be waiting right around the corner. 孩子們，內心深處對世界不久的將來都藏有一種期待。
- When Jesus describes those who are experiencing his kingdom, he's describing THEM. 當耶穌描述那些經歷著他的天國的人時，他在描述他們。
- I want you to look at a few words that I think were in Jesus' heart when he said this. 我想讓大家來看看這些我認為耶穌描述的時候內心深處存留的詞句。
 - Words that often describe children. 而這些詞經常是描述兒童的。

Wonder 奇妙
Joy 喜樂
Trust 信任
Vulnerability 脆弱/敞開
Hope 希望
Love 心愛
Dependency 依賴

- I have a feeling that THIS is what Jesus was getting at. 我感覺這就是耶穌要描述的。
- But life has a way of beating that Wonder and joy and true and vulnerability out of us, doesn't it? 但是生活總是有辦法奪去我們的奇妙，喜樂，真實和脆弱，是不是？
 - You get betrayed. 你被背叛了。
 - You pour your life into something only to have it crumble before you. 你致力一生的東西最後在你面前破碎一地。
 - Or you lose something you worked hard to get. 或者你失去了你花大量精力要得到的東西。
 - Or you lose someone you depended on. 或者失去了你深深依賴的某人。
 - Life, happens. 人生，什麼都有可能發生。
- And then, it's as if there's this hardness that starts to form. 然後，逐漸地，有一些堅硬的東西開始存留下來。
 - But you press on. 而你強逼自己繼續。
- But something else happens, and there's another layer. 其他事又發生了，又有新的一層覆蓋在上。
 - Now the hope. 這時，希望
 - The love. 關愛
 - The dependency, they get covered up. 依賴，都被遮蓋了。
- No one ever sets out to be the cynic. 沒有人一開始就是憤世嫉俗的。
 - No one CHOOSES to be jaded. 沒有人選擇成為厭世的人。

- It happens TO you. 是生活讓你如此了。
- So you pull away. 所以你站在一旁。
 - You fold your arms. 雙抱兩臂，袖手旁觀。
 - You roll your eyes. 你白眼看人。
 - You start assuming the worst, rather than believing the best. 一開始就想到最壞，而不是相信最好。
- Does any of this sound familiar? 這些聽起來熟悉嗎？
- I don't believe that this is how God intended us to live. 我不相信這是神讓我們生活在世的樣子。
- A few years ago I had this epiphany around food. 幾年前我對食物突然有個領悟。
 - I was thinking about taste. 我曾思考味覺的問題。
 - And it dawned on me that God gave me taste buds for a reason. 突然我就體會到神給我味蕾是有原因的。
 - So that when I ate all of these marvelous combinations of flavors I would experience some kind of pleasure. 是讓我在品嚐各種味道的時候我能感到愉悅。
 - Now, the cynic says, “he gave you those to keep you alive.” 而憤世嫉俗的人會說，“祂給你這些是讓你能活著。”
 - But I think there's more to it than that. 但我相信應該有更多的意義。
 - I realize that offering someone a hand while scaling a rock is helpful, but why is that when someone slips their hand into another's, there are feelings beyond the nerves on the surface of your skin. 我承認當挪開鬆動的石頭時伸手幫忙很好，可是為什麼當某人的手伸給另一個人時，會有比皮膚接觸更多的感受傳到進來？
- These are just small examples that point to the reality that Wonder, and Joy, and Trust, and Vulnerability and Hope and Love and EVEN Dependency are intended to be a part of our experience as humans. 這些只是生活中小小常事證明奇妙，喜樂，信任，脆弱，希望，和關愛，甚至依賴都是我們做為人應該感受的。
- I think Jesus invites us to experience the new thing that God is doing in the world and He says that to experience this we must become like a child. 我想耶穌是讓我們經歷神在世上做的新的事情，而他說為能經歷這新事物，我們必須要像個孩子。
- Now there's a distinction that we need to make between being 要知道這兩者是有區別的，那就是：

Child-LIKE & Child-ISH. 像孩子的童稚 和 孩子氣的幼稚

- Childish. 孩子氣 或 幼稚
 - What is childish? 什麼是幼稚？

- Well, think about the last time you thought an adult was being childish. 那麼，想像上一次你認為某個成年人很幼稚的樣子。
 - What were they doing? 他們做了什麼？
 - Being stubborn? 太倔強？
 - Refusing to do something new? 拒絕嘗試新的事物？
 - Resisting change? 不願改變？
 - Childish is stomping your feet when you don't get your way. 是不按你的做法就跺腳的那種。
 - Childish is believing that YOU have all the answers, and these other people, the so called adults, don't know what they are talking about. 幼稚是你相信你知道一切，而其他人，就是所謂成年人，根本不知道他們在談些什麼。

- *Illustration: Mr Toad's Wild Ride.* 舉例：蟾蜍先生的狂野之旅
 - *When our kids were little we saved up and drove to Disneyland.* 我們的孩子們還小的時候，我們積蓄了一筆錢開車去了迪士尼樂園。
 - *I think Morgan must have been 6, Maddy 4, and Meg was 2.* 那時摩根應該六歲，瑪迪四歲，梅根兩歲。
 - *So shortly after entering, I convinced Morgan to go on Mr. Toad's wild ride with me.* 進去樂園不久，我說服了摩根和我去坐蟾蜍先生的狂野之旅。
 - *This took some work because Morgan really likes being in control.* 我花了些時間說服她，因為摩根很愛自作主張。
 - *When she was little she'd rather ski a black diamond than ride a chair lift.* 她很小的時候第一次滑雪就要去最高難度的雪道而不是更適合的座椅吊車。
 - *So even though this is a kiddy* 很小很小的時候。
 - *So I tell her, "Look, there's a steering wheel. YOU will be in control..." never mind the track the car runs on.* 所以我告訴她，“你看，上邊有方向盤。你可以開車...” 從不提這車是要在軌道上開的。
 - *So the terms were agreeable.* 所以她同意了。
 - *As long as SHE could drive, she'd do it.* 只要她能開車，她就跟我去。
 - *Now, I had never ridden this ride, so I had no idea what to expect.* 那時，我從來沒有做過這遊車項目，我不知道會怎樣。
 - *But if you are curious, you can look it up on Disneyland's website, and its says this:* 如果你感興趣，你可以上迪士尼樂園網站上查詢。它是這麼說的：

- Enter the lavish English manor house known as Toad Hall and hop into a 2-person, open-air buggy. 進入奢華的英格蘭風格的城堡 - 蟾蜍大廈，坐進2人坐，敞篷式輕便遊車。
 - Skid past teetering stacks of books in the library and barrel through a fireplace—before hurtling into a formal dining room. Careen through a wall sized window and race past a riverbank, narrowly missing a flock of sheep. 遊走出圖書館裡層層的書架叢林，鑽過壁爐 - 就來到了正規的用餐大廳。踉蹌越過一整牆的玻璃窗，衝過一條河，盡量躲閃羊群。
 - While avoiding a platoon of policemen, crash through scaffolding, splatter a stack of pies, smash crates and ignite a fiery explosion—but look out for that train! 在避開一排警察的同時，衝破腳手架，打飛一堆餡餅，砸碎板條箱，並點燃火爆——但要小心那列火車！
 - Will you escape trial for your trail of destruction? Or is something even more devilish in store? 你逃脫你毀滅痕跡的審判嗎？或者還有什麼更邪惡的東西在商店裡？
- *Well, the moment we went SKIDDING past teetering stacks of books, it was on.* 好吧，當我們滑過搖搖欲墜的書堆時，它就開始了。
- *I look over at Morgan and She's got a death grip on the steering wheel, and she is white knuckling it.* 我看向摩根，她死死地握著方向盤，她的手指關節發白。
 - *She's not screaming. She's yelling. And grunting.* 她沒有尖叫。她在大喊和咕噥。
 - *And then, as luck would have it, in the scariest part of the ride, it breaks and we are stuck...right where we had 'ignited a fiery explosion'.* 然後，幸運的是，在騎行過程中最可怕的部分，它斷裂了，我們被卡住了.....就在我們“點燃爆炸”的地方。
 - *And no matter how hard I try to convince her that THIS ISN'T REAL, she's not having any of it.* 無論我多麼努力地說服她這不是真的，她都不相信。
- Needless to say, we had some trust issues to work through after that and getting her on the tea cups was quite the chore. 不用說，在那之後我們有一些信任危機需要解決，請她做茶杯小車是一件很不容易的事。
- But what was she being? 她那樣像什麼？
 - Childish, right? 孩子氣，是嗎？
 - She allowed her limited understanding and experience re-define reality. 她讓自己有限的理解和經驗重新定義了現實。
 - Childlike, is radically different. 童真是很不一样的。
 - Childlike is the way in which you are open to the Wonder and awe that is around us every day. 童真是你對每天都在我們身邊發生的奇蹟可畏的事有敞開的心。

- Childlike is the way you discover and find joy in the small things, like an orange sharpie. 童真是你在小事中發現和找到快樂，比如橙色的記號筆。
- Childlike is choosing to trust. 童真就是選擇信任。
- Childlike is be vulnerable about how you feel. 童真就是對你的感受很敞開。
- Childlike is believing something about that future that is so true that it changes the present. 童真是如此相信未來要發生的事，以至於它改變了現在。
 - We call that hope. 我們稱之為希望。
- Childlike is loving unconditionally and uncategorically. 童真是無條件的、不分隔的愛。
 - Have you noticed that about kids? 你注意到孩子了嗎？
- Childlike is realizing, you aren't an island. 童真是意識到，你不是一座孤島。
 - You're dependent. 你依賴。
 - We call kids that a tax season. Dependents. 在報稅的季節，我們稱孩子家屬(依賴者)。
- Childlike means you're actually DEPENDENT on this God in real ways. 童真意味著你實際上以真正的方式依賴於這位神。
- And THAT is what Jesus was getting at. 這就是耶穌的意思。
- He's calling each of us to return to that childlike space. 他在呼喚我們每個人回到那個孩童般的空間。
- He reaches through all those layers of hardness and cynicism and independence and calls us to leave behind all of the reasons we've grown jaded and bitter. 他突破了所有這些層層的冷酷、憤世嫉俗、和獨立，呼籲我們拋開一切使我們變得厭倦和痛苦的原因。
 - He calls us to uncross our arms. 他呼召我們張開雙臂。
 - He invites us out of the stands and onto the court. 他邀請我們離開看台，上場。
- How is that made possible...how do we become childlike? 這怎麼可能做到呢。。。我們如何可以變得更像孩子呢？
 - How can we recapture a childlike sense that God wants us with him, 我們如何能夠重新恢復神想要我們擁有的童真呢？
 - that the world is a good place? 使得世界是一個美好的地方。
 - That there is hope and a future for us all? 使得我們都有盼望和未來。
 - Is it possible to be childlike without being childish or naive? 有沒有可能我們找回童真，但卻不是孩子氣？
 - If so, how? 如果可能的話，該怎麼做呢？

- Well, here's what I've learned as a dad. 這是我作為一個父親所學到的。
 - Step one: Don't coerce your kid onto rollercoasters. 第一步:不要強迫你的孩子上過山車。
 - No. Just kidding....kind of. 沒有。只是開玩笑的。。不過也不全是。
- No, here's what I've learned. 這是我真正學到的。
- Kids get to be childlike when they are in an environment of love, 當孩子們在一個愛的環境中他們就像孩子,
 - When they have a sense of attachment to the one they are dependent on, 當他們對他們所依賴的照顧者有關係親密的時候
 - When they feel safe. 當他們感到安全的時候
- That is the fertile ground that yields the best which lies within any child 這就是孩子裡面的潛能成長最肥沃的土壤
- And that is where we find the power of the cross. 這也是我們看見十字架大能的時候。
 - What else speaks to the depth of love for us? 有什麼比十字架更能訴說這深切的愛?
 - What else creates a deeper sense of attachment? 有什麼比十字架更能把我們深深的連結?
 - What else tells us, "it's going work out." Like the cross. 有什麼比十字架更能告訴我們, "一切會沒事的。"
 - See, THAT is the beauty of the gospel. 看, 那就是福音的美。
- In one motion God did something so beautiful, something so powerful, that it can penetrate all of the thick skin causing harm that has ever been done to us. 神的這一舉是這樣的美, 這樣的充滿能力, 它能穿透被種種傷害所造成的我們的硬殼。
 - He creates a space, where WE, can become kids again. 祂創造了一個空間, 使得我們能夠來成為孩子。
- The disciples of Jesus, they wanted to know what was great, and Jesus invites us to experience, to a taste, the full, vibrant, dynamic, electric life of God. 耶穌的門徒, 他們想要知道誰是最大的, 而耶穌邀請我們來經歷品嚐那全部的, 多彩的, 生動的, 充滿活力的在神裡面的生命。
- Which he insists is available to every single one of us right here right now, when we say YES to him. 耶穌說當我們向他回應的時候這一切是此時此地就能被我們每一位得著的。

Reflection 反思

- Healing of wounds...someone told you you couldn't trust, you couldn't create, you

couldn't... 傷口的醫治。。。有人曾告訴你你不可以信任被人，你不能夠創造，你不能夠。。。。

- A time for healing. 一個領受醫治的時間。

Benediction 祝禱

- May you rediscover this childlike faith that Jesus tells us is the way. 願你重新發現這個耶穌告訴我們是道路的孩子般的信心。
- May you be wide-eyed and filled with Wonder, and love, and hope. 願你充滿孩子的好奇，愛，和希望。
- And may we together create space, where all of God's kids, get to be...kids. 願我們一起創造這樣的空間，在這裡神的孩子能夠真的像孩子一樣。